

**His Eminence
Metropolitan SABA,**
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev. Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Georges El Khal
Fares Abou Haidar
Olympia Siderides
Bassil Farraj
Antonios El Ainaty
Maya El Habr

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Suzanne Naous (Director)

Teen Soyo:
Maria Hayek (President)
Ghada Hage + Elias Chahine
(Advisors)

Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org



2 Novembre 2025

21ème dimanche après la Pentecôte
Saints Akindynos, et leurs compagnons

الأحد الواحد والعشرون بعد العنصرة
الشهداء اكيندينوس ورفقته

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	17:30	Vêpres
Dimanche:	9:45	Matines
	11:00	Divine Liturgie

الإيوثينا العاشر
Ton 4

الحن الرابع
L'Évangile des matines 10

الغني ولعازر

مَثَلٌ من لوقا، والمَثَلُ في الأناجيل حكاية ألفها يسوع لم تكن محكيّة في الشعب. يصوّر فيها إنسانا غنيا وآخر فقيرا. الغنيّ يلبس الأرجوان والبزّ وهو الحرير، “ويتنعم كل يوم تنعما فاحرا”. الغني الفاحش باللباس والطعام والمأوى والأثاث. هذه كلها متعة يومية.

يصوّر الإنجيلي الى جانبه فقيرا مطروحا عند بابه. كان مطروحاّ لأنه كان مُصابًا بالقروح. كان جائعا دائما تأتيه الكلاب لتلحس قروحه. نحن مع مرض شديد يُعرّض صاحبه الى عشرة الحيوان. اسمه لعازر اي الله هو الأزر أي العون. لعل لوقا أعطاه هذا الاسم ليدلّ على أن الفقير ليس له إلا الله. فنقلته الملائكة الى حضن إبراهيم”. هذه عبارة عند اليهود ترمز الى سكنى الملكوت. كان الفقير إذا من عُشراء الله. الإنجيلي أراد أن الفقراء الله رزقهم ومعينهم. ثم جاء في النص أن الغني “مات فدفن”. وقال لوقا انه في الجحيم وهي في لغة العهد القديم مملكة الموت، وأوضح انه في العذاب. لا يقول الإنجيلي لماذا هو في العذاب، ولكن مما سبق في النص الإنجيلي نفهم أنه لم يكن يُشفق على الفقير ولم يكن يلحظه مطروحا قرب باب قصره. هذا الغنيّ توجه الى إبراهيم ورأى الفقير في حضنه. انتهى أن يكون في الملكوت، ولكنه لا يستطيع أن يلغي العقاب الذي استحقّه في دنياه، وأوضح الكاتب هذا بقوله: “بيننا وبينكم هوة عظيمة قد أثبتت”. انتهى أن يغيّر ذووه الأغنياء مثله سلوكهم باقتبالهم رسولا من السماء. سأل هذا إبراهيم الذي يقتبل في حضنه أبناء الملكوت.

أتى الجواب قطعياً: “عندهم موسى والأنبياء فليسمعوا منهم”. يقصد بموسى والأنبياء كُتُب العهد القديم التي تُعلّم الرحمة وكيف يخلص بها الانسان ليس أن الله بطبيعته شديد العقاب ولكن الخطيئة تُعاقب صاحبها وتمنعه من رؤية الله ومن مشاركة القديسين. كان لوقا كثير الوضوح بقوله عن أهل الغنيّ وأصحابه: “إن لم يسمعوا من موسى والأنبياء فإنهم ولا إن قام واحد من الأموات يُصدّقونه.

نحن نُمتحن على محبتنا التي نُظهرها في هذه الدنيا. فإن وُجدت فينا على الأرض تبقى في النفس التي يستردّها ربنا اليه، ومحبتنا الباقية فينا هي خلاصنا. والمحبة هي أولا أن نرى الآخر وحاجاته وأن نجعله يحسّ أنه أخ وأن ما لنا هو له. إنه شريكنا في ما نملكه. وهي من حقّه علينا. إذا حصلنا على ثروة فنحن أمناء عليها لا في سبيل ملذاتنا ولكن في اعترافنا أنها أمانة لجميع الذين هم معنا وحولنا إذ لا يجوز أن يبقى أحد بلا طعام وكساء ومأوى.

ما لنا ليس في خدمتنا وحدنا. إنه للإخوة جميعا ولا سيما للمعوزين الذين نحن وكلاء الله في خدمتهم حتى نُمجّد الله بما أعطينا ويُمجّدوا هم بما أخذوا

سيادة المطران جورج خضر.

Tropaire

Tropaire – Ton 4

Les femmes disciples du Seigneur reçurent de l'ange la proclamation lumineuse de la Résurrection; elles rejetèrent la condamnation ancestrale et tout en joie elles dirent aux apôtres: La mort est dépouillée, le Christ Dieu est ressuscité en accordant au monde la grande miséricorde.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle

Kondakion:

Protectrice assurée des chrétiens, médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, nous qui te clamons avec foi sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

الطروباريات

طروبارية القيامة باللحن الرابع

إِنَّ تَلْمِذَاتِ الرَّبِّ تَعْلَمَنَّ مِنَ الْمَلَائِكَةِ الْكَرَّرَ بِالْقِيَامَةِ الْبَهْجِ، وَطَرَحْنَ الْقَضَاءِ الْجَدِّيَّ، وَخَاطَبْنَ الرُّسُلَ مُفْتَخِرَاتٍ وَقَائِلَاتٍ: سُبِّحِي الْمَوْتُ وَقَامَ الْمَسِيحُ إِلَهُ، وَمَنْحَ الْعَالَمِ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى..

شهداء فارس باللحن الثاني

مَغْبُوطَةُ الْأَرْضِ الْمُخَصَّبَةِ بِدِمَائِكُمْ يَا مُجَاهِدِي الرَّبِّ، وَمَغْبُوطَةُ الْمَظَالِ الَّتِي أَقْتَبَلْتُ أَرْوَاحَكُمْ. لَأَنْتُمْ فِي الْمِيدَانِ قَهَرْتُمُ الْعَدُوَّ، وَكَرَرْتُمُ بِالْمَسِيحِ بَدَالَةً. فَضَرَعُ إِلَيْكُمْ أَنْ تَنْتَهَلُوا إِلَيْهِ، بِمَا أَنَّهُ صَالِحٌ، لِيُخَلِّصَ نَفْسَنَا.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

قنداق

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْدُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنْ أَصَوَاتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنَّكَ صَالِحَةٌ، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بَايْمَانٍ: بِإِدْرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ وَأَسْرِعِي فِي الطَّلِبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمَكْرَمَتِكَ.

THE EPISTLE

O Lord, how magnified are Thy works. In wisdom hast Thou made them all. Bless the Lord, O my soul.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (2:16-20)

Brethren, you know that a man is not justified by works of the Law but through faith in Jesus Christ. Even we have believed in Christ Jesus, in order to be justified by faith in Christ, and not by works of the Law, because by works of the Law shall no one be justified. But if, in our endeavor to be justified in Christ, we ourselves were found to be sinners, is Christ then an agent of sin? Certainly not! But if I build up again those things which I tore down, then I prove myself a transgressor. For I through the Law died to the Law, that I might live to God. I have been crucified with Christ; it is no longer I who live, but Christ Who lives in me; and the life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, Who loved me and gave Himself for me.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (16:19-31)

The Lord said, "There was a rich man, who was clothed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day. And at his gate lay a poor man named Lazarus, full of sores, who desired to be fed with what fell from the rich man's table; moreover the dogs came and licked his sores. The poor man died and was carried by the angels to Abraham's bosom. The rich man also died and was buried; and in Hades, being in torment, he lifted up his eyes, and saw Abraham far off and Lazarus in his bosom. And he called out, 'Father Abraham, have mercy upon me, and send Lazarus to dip the end of his finger in water and cool my tongue; for I am in anguish in this flame.' But Abraham said, 'Son, remember that you in your lifetime received your good things, and Lazarus in like manner evil things; but now he is comforted here, and you are in anguish. And besides all this, between us and you a great chasm has been fixed, in order that those who would pass from here to you may not be able, and none may cross from there to us.' And he said, 'Then I beg you, father, to send him to my father's house, for I have five brothers, so that he may warn them, lest they also come into this place of torment.' But Abraham said, 'They have Moses and the prophets; let them hear them.' And he said, 'No, father Abraham; but if someone goes to them from the dead, they will repent. He said to him, 'If they do not hear Moses and the prophets, neither will they be convinced if someone should rise from the dead.

الرسالة

ما أَغْظَمَ أَعْمَالُكَ يَا رَبُّ، كُلُّهَا بِحِكْمَةٍ صَنَعْتَ بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ

فَصْلٌ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ غَلَاطِيَّةِ. (20-16:2)

يَا إِخْوَةَ، إِذْ نَعْلَمُ أَنَّ الْإِنْسَانَ لَا يُبَرِّرُ بِأَعْمَالِ النَّامُوسِ، بَلْ إِنَّمَا بِالْإِيمَانِ بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ، أَمَّا نَحْنُ أَيْضاً بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ لِكَيْ نُبَرَّرَ بِالْإِيمَانِ بِالْمَسِيحِ، لَا بِأَعْمَالِ النَّامُوسِ، إِذْ لَا يُبَرِّرُ بِأَعْمَالِ النَّامُوسِ أَحَدٌ مِنْ ذَوِي الْجَسَدِ. فَإِنْ كُنَّا وَنَحْنُ طَالِبُونَ التَّبَرِيرَ بِالْمَسِيحِ، وَجَدْنَا نَحْنُ أَيْضاً خُطَاةً، أَفَيَكُونُ الْمَسِيحُ إِذَنْ خَادِماً لِلْخَطِيئَةِ؟ حَاشَى. فَإِنِّي إِنْ عُدْتُ أَبْنِي مَا قَدْ هَدَمْتُ، أَجْعَلُ نَفْسِي مُتَعَذِّباً. لِأَنِّي بِالنَّامُوسِ مِتُّ لِلنَّامُوسِ لِكَيْ أَحْيَا لِلَّهِ. مَعَ الْمَسِيحِ صُلِبْتُ فَأَحْيَا، لَا أَنَا، بَلْ الْمَسِيحُ يَحْيَا فِيَّ. وَمَا لِي مِنَ الْحَيَاةِ فِي الْجَسَدِ أَنَا أَحْيَا فِي إِيمَانِ ابْنِ اللَّهِ الَّذِي أَحَبَّنِي، وَبَذَلَ نَفْسَهُ عَنِّي.

الإنجيل

فَصْلٌ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لَوْقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ. (31-19:16)

قَالَ الرَّبُّ: كَانَ إِنْسَانٌ غَنِيٌّ يَلْبَسُ الْأَرْجُوانَ وَالْبَزَّ، وَيَتَنَعَّمُ كُلَّ يَوْمٍ تَتَعَمَّافَاً. وَكَانَ مَسْكِينٌ اسْمُهُ لَعَاظَرُ مَطْرُوحاً عِنْدَ بَابِهِ مُصَاباً بِالْفُروُجِ. وَكَانَ يَشْتَهِي أَنْ يَشْبَعَ مِنَ الْفُتَاتِ الَّذِي يَسْقُطُ مِنْ مَائِدَةِ الْغَنِيِّ. بَلْ كَانَتْ الْكِلَابُ تَأْتِي وَتَلْحَسُ فُرُوجَهُ. ثُمَّ مَاتَ الْمَسْكِينُ، فَفَقَلَّتُهُ الْمَلَائِكَةُ إِلَى حِضْنِ إِبْرَاهِيمَ. وَمَاتَ الْغَنِيُّ أَيْضاً، فَذَفِنَ فَرَفَعَ عَيْنَيْهِ فِي الْجَحِيمِ وَهُوَ فِي الْعَذَابِ، فَرَأَى إِبْرَاهِيمَ مِنْ بَعِيدٍ وَلَعَاظَرُ فِي حِضْنِهِ. فَنادى قَائِلاً: "يَا أَبَتِ إِبْرَاهِيمَ ارْحَمْنِي وَأَرْسِلْ لَعَاظَرُ لِيُغَمَّسَ طَرَفَ إِبْصَعِهِ فِي الْمَاءِ وَيُبْرِدَ لِسَانِي، لِأَنِّي مُعَذَّبٌ فِي هَذَا اللَّهيبِ." فَقَالَ إِبْرَاهِيمُ: "تَذَكَّرْ يَا ابْنِي أَنَّكَ نَلْتَ خَيْرَاتِكَ فِي حَيَاتِكَ، وَلَعَاظَرُ كَذَلِكَ بَلَايَا. وَالْآنَ فَهُوَ يَتَعَزَّى وَأَنْتَ تَتَعَذَّبُ. وَعِلَاوَةً عَلَى هَذَا كُلِّهِ، فَبَيَّنَّا وَبَيْنَكُمْ هُوَةً عَظِيمَةً قَدْ أُثْبِتَتْ، حَتَّى إِنْ الَّذِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَجْتَازُوا مِنْ هُنَا إِلَيْكُمْ لَا يَسْتَطِيعُونَ، وَلَا الَّذِينَ هُنَاكَ أَنْ يَعْبُرُوا إِلَيْنَا." فَقَالَ: "أَسْأَلُكَ إِذَنْ يَا أَبَتِ أَنْ تُرْسِلَهُ إِلَى بَيْتِ أَبِي. فَإِنَّ لِي خَمْسَةَ إِخْوَةٍ، حَتَّى يَشْهَدَ لَهُمْ لِكَيْ لَا يَأْتُوا هُمْ أَيْضاً إِلَى مَوْضِعِ الْعَذَابِ هَذَا." فَقَالَ لَهُ إِبْرَاهِيمُ: "إِنَّ عِنْدَهُمْ مُوسَى وَالْأَنْبِيَاءَ، فَلْيَسْمَعُوا مِنْهُمْ." قَالَ: "لَا يَا أَبَتِ إِبْرَاهِيمَ، بَلْ إِذَا مَضَى إِلَيْهِمْ وَاحِدٌ مِنَ الْأَمْوَاتِ يَتَوَبُّونَ." فَقَالَ لَهُ: "إِنْ لَمْ يَسْمَعُوا مِنْ مُوسَى وَالْأَنْبِيَاءِ، فَإِنَّهُمْ، وَلَا إِنْ قَامَ وَاحِدٌ مِنَ الْأَمْوَاتِ، يُصَدِّقُونَهُ."

EPITRE

Que tes œuvres sont grandes, Seigneur, Tu as tout créé avec sagesse.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Galat (Ga II, 16-20)

Frères, sachant que ce n'est pas par les œuvres de la loi que l'homme est justifié, mais par la foi en Jésus Christ, nous aussi nous avons cru en Jésus Christ, afin d'être justifiés par la foi en Christ et non par les œuvres de la loi, parce que nulle chair ne sera justifiée par les œuvres de la loi. Mais, tandis que nous cherchons à être justifié par Christ, si nous étions aussi nous-mêmes trouvés pécheurs, Christ serait-il un ministre du péché? Loin de là! Car, si je rebâtis les choses que j'ai détruites, je me constitue moi-même un transgresseur, car c'est par la loi que je suis mort à la loi, afin de vivre pour Dieu. J'ai été crucifié avec Christ; et si je vis, ce n'est plus moi qui vis, c'est Christ qui vit en moi; si je vis maintenant dans la chair, je vis dans la foi au Fils de Dieu, qui m'a aimé et qui s'est livré lui-même pour moi.

L'EVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc (Lc XVI, 19-31)

Il y avait un homme riche, qui était vêtu de pourpre et de fin lin, et qui chaque jour menait joyeuse et brillante vie. Un pauvre, nommé Lazare, était couché à sa porte, couvert d'ulcères, et désireux de se rassasier des miettes qui tombaient de la table du riche; et même les chiens venaient encore lécher ses ulcères. Le pauvre mourut, et il fut porté par les anges dans le sein d'Abraham. Le riche mourut aussi, et il fut enseveli. Dans le séjour des morts, il leva les yeux; et, tandis qu'il était en proie aux tourments, il vit de loin Abraham, et Lazare dans son sein. Il s'écria: «Père Abraham, aie pitié de moi, et envoie Lazare, pour qu'il trempe le bout de son doigt dans l'eau et me rafraîchisse la langue; car je souffre cruellement dans cette flamme.» Abraham répondit: «Mon enfant, souviens-toi que tu as reçu tes biens pendant ta vie, et que Lazare a eu les maux pendant la sienne; maintenant il est ici consolé, et toi, tu souffres. D'ailleurs, il y a entre nous et vous un grand abîme, afin que ceux qui voudraient passer d'ici vers vous, ou de là vers nous, ne puissent le faire.» Le riche dit: «Je te prie donc, père Abraham, d'envoyer Lazare dans la maison de mon père; car j'ai cinq frères. C'est pour qu'il leur atteste ces choses, afin qu'ils ne viennent pas aussi dans ce lieu de tourments.» Abraham répondit: «Ils ont Moïse et les prophètes; qu'ils les écoutent.» Et il dit: «Non, père Abraham, mais si quelqu'un des morts va vers eux, ils se repentiront.» Et Abraham lui dit: «S'ils n'écoutent pas Moïse et les prophètes, ils ne se laisseront pas persuader, quand même quelqu'un des morts ressusciterait.»

The Synaxarion

On November 2 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the contest of the holy Martyrs Akindinos, Pegasios, Anempodistos, Aphthonios, Elpidophoros and their companions of Persia.

Verses

The fire slew Akindinos; as for the others: some were slain with fire, others by beheading.

On the second, to Aphthonios and the others come fire, sword and contest.

The first three men were servants at the court of King Sapor in 355, but secretly served Jesus Christ. The king gave them over to harsh torture which they endured courageously and prayerfully. Angels and Christ Himself appeared to them. When one of the torturers, Aphthonios, saw that boiling lead did no harm to the martyrs, he believed in Christ. He was then immediately beheaded. Then the king commanded that his three servants be sewn into goat-skins and thrown into the sea. Aphthonios appeared from the other world with three shining angels, took the martyrs to dry land and set them free. Elpidophoros was a courtier. When he revealed that he was a Christian and denounced the king, the king beheaded Elpidophoros along with about 7,000 other Christians. Then the three martyrs named earlier were thrown into a burning furnace, along with 28 soldiers and the king's mother, who had also come to faith in Christ.

By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.

في العيش المتكلف

بقلم المتربوليت سابا (اسبر)

قصدني زوجان يتخاضمان، باستمرار، ويشكوان بعضهما بعضاً. فاتضح، من حديثهما، أن المشكلة اقتصادية. فمصرفهما يفوق دخلهما بكثير، ما يضطرهما إلى الاستدانة؛ مع العلم أن دخلهما ليس بقليل، قياساً إلى الدخل العام السائد.

اقترحنا عليهما حلاً بسيطاً جداً، يقوم على أن يقتني كل منهما دفترًا صغيراً، يسجل فيه، يوميًا، كل مصاريفه. ويقومان، في نهاية الشهر، بعملٍ مشتركٍ، يصنفان فيه ما صرفاه، ويؤبانه في حقول مخصصة لكل نوع منه: طعام، طبابة، اتصالات، إلخ. قلت لهما: هكذا ستعرفان، بعد عدة أشهر، مقدار ما تحتاجانه، شهريًا، لأي حقول من حقول معيشتكما. وكذلك ستستطيعان تمييز اللازم من النافل. ومن ثم تُلزمان أنفسكما بمبلغ محدد لكل حقول. وإذا ما اضطررتما، مرة، إلى اجتياز الحد المخصص لأحد الحقول، تقتصدان المبلغ من حقول آخر، حتى لا تقعا في العجز.

غادراني مرتاحين، لكنهما لم يتابعا تنفيذ الاقتراح، بعد الشهر الأول، وذلك، على حد قولهما، لأنهما دُهِشا بكثرة المصاريف، فخافا المتابعة.

كم هم كثيرون أمثال هذين الزوجين! الغريب في أمر الناس، في مجتمعنا، أنهم، في طفولتهم، لم ينشأوا على ثقافة التدبير والاقتصاد في النفقات، ولم يهتموا بتربية أنفسهم عليها، عندما كبروا! لذا تراهم مسوقين، في مجتمع الاستهلاك بخاصة، من الآخرين والمجتمع والمناخ العام باستمرار. ولما تجد من يسوق نفسه حقاً، فيعيش كما يناسبه هو لا الآخرين، ويتصرف بما يفيد هو لا رفاقه، ويبني ذاته كما يرى الصالح له هو، لا كما يراه غيره.

فإذا أخذنا الناحية الاقتصادية، وقد بدأت تضغط على الكثيرين، نرى أن الغلاء المتزايد لا يقودُ الغالبية العظمى من الناس إلى تدبّر أمور معيشتهم، بالتي هي أحسن، وهم مرتاحون نفسياً. لا يبدوون بترشيد استهلاك الطاقة انطلاقاً من بيوتهم حتى. تراهم متوترين يسعون إلى الظهور بمظهرٍ معاكسٍ لإمكاناتهم الاقتصادية، ولو استدانوا، وراكموا على أنفسهم أثقالاً إضافية. فيحصدون المزيد من القلق والتذمر والتشكي.

ولأنَّ البُعْدَ الروحيَّ لحياتهم ضحلٌّ، لا يجدون متنفّساً لهم، من الهموم المعيشيّة، إلاّ المزيد من رمي أنفسهم في دوامة الحياة الطاحنة، التي يعانون منها، في ما يعتقدونه سبيلاً للترفيه والخروج من الروتين وضيق الروح، وهذا ما يعيدهم، بعد الانتهاء منه، إلى المزيد من القلق والهمّ والتذمر. وهكذا دواليك، يدخلون في دوامةٍ لا تنتهي، تطحنهم حتّى يحين أجْلُهُم.

أمام طاحون المجتمع الاستهلاكيّ، الذي يطحن البشر، ويمتصّ مقدّراتهم، الجسديّة والروحيّة والماديّة، كم نحن بحاجة، وقبل كلّ شيء، إلى الشجاعة والثقة بالله وبالذات. وتالياً تعلّم فن الترشيد وتدير شؤوننا اليومية بالطريقة الفضلى لا السائدة.

ثمة توقُّ، في داخل كلّ إنسان، إلى الظهور أمام الآخرين بمظهرٍ يسترعي الإعجاب. قد يتفاوت هذا التوق في شدّته من إنسان إلى آخر، لكن هاجس أن نوجد في عيون الآخرين، لا في عيوننا يبقى حاضراً.

هل ننتبه إلى تغيير الموضة المستمر، وإلى تأثير صور نجوم المجتمع علينا؟ وإلى أيّ حد يدفعنا هذا إلى حبّ العيش المتكلّف، والمناسبات الباذخة، والأعراس القاتلة؟

وصفت سيدة فاضلة أفراد عائلتها قائلة: إنهم لا يعيشون لأنفسهم، بل للآخرين. يقتلهم حبّ الظهور في عيون الآخرين، ولو كان ظهوراً كاذباً مخالفاً لحقيقتهم، ويدفعون ثمنه من سعادتهم وصحتهم!

لم يعد الزمن يسمح لنا بترك أنفسنا على عفويّتها، واستبعاد تنظيم أمور الحياة عنّا. فالحياة المعاصرة استهلاكيّة بامتياز، وتقوم على ترسيخ القناعة بأنّ السعادة تكمن في ثقافة الصرف shopping، بينما هي تنشأ، في الحقيقة، من ثقافة الاكتفاء بما هو ضروري. لم تكن النوافل، مزة، مصدراً للسعادة، بل بهجّةً وقتيّةً، تزول بزوالها.

السعادة شعور ينبع من الداخل، من الطمأنينة الناجمة من حضور الله في حياتنا، ومن النفس التي وجدت معنى حياتها، والتي عرفت كيف تميز بين الضروريات والكماليات، والتي تعي بأنّها ترغب بالعيش كما يناسبها، لا كما يريد الآخرون لها.

والتي تمتلك الشجاعة الكافية، لكي تسلك في أمور معيشتها وفق قناعتها الروحية، لا وفق الدارج في أعراف الآخرين. باختصار، السعادة يعيشها من كان واثقاً بنفسه، إلى درجة الشجاعة، التي تجعله يطلب ما يراه مفيداً له، ومُرضياً لضميره وقناعاته، وفق تعليم إنجيله؛ ولو خالف، في ذلك، المألوف في مجتمعه.

الإنسان الحكيم، هو الذي يرى صحة سلوكه في عيون الله، وذاته تالياً، لا في عيون الآخرين. لا يهتم ما يقولون عنه كونه لا يجاريهم في أسلوب معيشتهم. هو لا يستمد وجوده من رضاهم عليه، بل من رضى ربه وذاته.

ما زلنا نرفض الدرجة الأولى في سلم الأولويات؛ أعني العيش ببساطة. ولو كان الجميع يتوق في داخله إليها. وعلى الرغم من أنّ الإنجيل يدعو إليها مراراً:

- "خبزنا الجوهري أعطنا اليوم ... " (متى ٦: ١١)
- "لا تهتموا بما تأكلون وبما تشربون ... " (متى ٦: ٢٥)
- "إنّما الحاجة إلى واحد... مريم اختارت النصيب الصالح، الذي لن يُنزع منها ... " (لوقا ١٠: ٤٢)
- "اطلبوا أولاً ملكوت الله وبرّه، والباقي يُزاد لكم ... " (متى ٦: ٣٣)
- "اهربوا من حبّ المال وحبّ السلطة وتعظّم المعيشة..." (انظر ١ تيموثاوس ٦: ١٠ ، ٢ تيموثاوس ٢: ٢٢ ، ١ يوحنا ٢: ١٦)

أترانا نسأل أنفسنا، أمام تصرفٍ باذخ ومتكلف وفي غير محله، إن كنّا نخالف الإنجيل، ونسير سيرة مناقضة له، أم أنّنا لا نعي هذا الأمر، متبنين المبدأ السائد، والمناقض للإنجيل: "كلُّ شيء له وقته"؟

كم يلزمنا من التدقيق والفحص الصادق لضميرنا المؤمن، حتى نقتني حسن التمييز المبارك، الذي يجعلنا واعين لما يلزم ولما لا يلزم، لما يفيد ولما يؤدي، لما هو ضروري ولما هو كمالي!

كم يلزمنا من الشجاعة والثقة، لكي نُظهر أنفسنا على حقيقتها، وقناعاً دونما خجل، ونحتقر ونستخف بما يخالف مبادئنا، بدلاً من الخجل منها!

كم يلزمنا من الثقة بالذات وبالمبادئ التي نتبناها، بدلاً من المسارعة إلى تقليد الغير، لئلا نظهر دونهم!

متى نعي أننا نكبر عندما لا ننساق مع التيار الاستهلاكي، ونفرح بالعيش البسيط، مكتفين بحضور الله في حياتنا؛ وأتينا نصغر عندما نركض وراء العيش المتكلف، الذي يمنحنا شعوراً وقتياً بالبهجة، ليسرق منا الفرح الحقيقي الدائم؟

"مرتا مرثا إنك مهتمة ومضطربة بأمور كثيرة، وإنما الحاجة إلى واحد" (لوقا ١٠ : ٤١-٤٢).

Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

قداس مساء الأربعاء

إبتداءً من يوم الأربعاء في 14 أيار، سوف يقام قداساً مسائياً كل يوم أربعاء في الساعة السابعة مساءً

الخدم الليتورجية المقبلة

-السبت في 8 تشرين الثاني الساعة 11 صباحاً: قداس لعيد رؤساء الملائكة ميخائيل وجبرائيل ورفائيل (السحرية في الساعة العاشرة)
-السبت في 15 تشرين الثاني الساعة 11 صباحاً: قداس لبدء صوم الميلاد. (السحرية في الساعة العاشرة)
-الخميس في 20 تشرين الثاني الساعة السابعة مساءً: قداس مسائي لعيد عيد دخول السيدة العذراء إلى الهيكل.

تذكير ببدء صوم الميلاد:

نذكر بأن صوم الميلاد سيبدأ في 15 تشرين الثاني الحالي ويستمر حتى حلول عيد الميلاد الشريف، ونشير إلى أنه في هذه الفترة يسمح بأكل السمك حتى الثاني عشر من كانون الأول، ما عدا الأربعاء والجمعة.

Rappel du début du carême de la nativité:

On note que le carême de la Nativité commencera, le 15 novembre, et continue jusqu'au jour de la fête. On note de même que c'est autorisé à manger du poisson jusqu'à le 12 Décembre, sauf le mercredi et le vendredi

التكريس

نرجو من جميع أبناء رعيتنا الذين لم تتكرس بيوتهم بعد في هذه السنة ويرغبون في زيارة الكاهن وتكريس منازلهم، الإتصال بمكتب الكنيسة لتحديد موعد خاص مع الكاهن.

Bénédiction des maisons

Nous prions tous nos paroissiens et paroissiennes ceux (celles) qui désirent que leurs maisons soient bénies de rappeler le bureau de l'église pour arranger un rendez-vous avec le prêtre.

حلقات درس إنجيلي كل يوم خميس

نعلم جميع الأبناء أنه ابتداءً من 25 أيلول ولغاية 11 كانون الأول، سوف تقام حلقات دروس إنجيلية في كل يوم خميس في تمام الساعة السابعة. وسوف تكون الدراسة حول سفر الخروج.
يُرجى ممن يريد الإلتزام بهذه الحلقات تسجيل اسمه بواسطة الإتصال بمكتب الكنيسة
514-858-7004 .

زيارة المرضى والعجزة

نعلم جميع أبناء رعيتنا أننا قد خصصنا يوم الثلاثاء بين الساعة 11 صباحاً والثالثة بعد الظهر لزيارة المرضى والعجزة. لذلك يرجى ممن يرغب في زيارة الكاهن له الإتصال بمكتب الكنيسة وترتيب موعد الزيارة.

تذكير بضرورة تسديد الإشتراك السنوي قبل انعقاد الجمعية العمومية السنوية

نذكر جميع أبناء رعيتنا بضرورة تسديد كامل الإشتراك السنوي (وهو 400\$ كحد أدنى)، وبأن الموعد النهائي لتسديد الإشتراك هو 17 تشرين الثاني. كما ونعلن بأن الجمعية العمومية لهذه السنة سوف تعقد يوم 28 تشرين الثاني عند الساعة السابعة مساءً. لمزيد من المعلومات، أو لمعرفة ما تبقى من تسديد الإشتراك، الرجاء الإتصال بمكتب الكنيسة: 514-858-7004

Rappel pour le paiement de la cotisation annuelle avant l'Assemblée Générale Annuelle

Nous rappelons à tous nos paroissiens la nécessité de régler la cotisation annuelle au complet (au minimum 400\$), et que la date limite du paiement est le 17 Novembre 2025.

Nous annonçons également, que l'Assemblée Générale de cette année sera tenue le Vendredi le 28 Novembre à 19h00. Pour plus d'informations, ou pour connaître le solde à payer de la cotisation, veuillez appeler le bureau de l'église au n: 514-858-7004.



Le Gala Annuel de L'Union Orthodoxe.

L'union orthodoxe vous convie à son gala 10 anniversaire qui aura lieu samedi le 8 Novembre au Château Royal – Laval. Veuillez contacter

Fares Abou Haidar: 438-883-3992

Philippe Khoury: 514-692-0692



Bazar de Noël

8-9 NOVEMBRE DE 13H À 19H

AU SOUS-SOL DE L'ÉGLISE ORTHODOXE
D'ANTIOCHE DE LA VIERGE MARIE, 10841
GRANDE-ALLÉE, MONTRÉAL.

Pour informations, veuillez
contacter Lena: 438-939-3992



L'ÉGLISE ORTHODOXE D'ANTIOCH
DE LA VIERGE MARIE

ORGANISE LA CÉLÉBRATION DU

RÉVEILLON DU NOUVEL AN

2026

LE 31 DÉCEMBRE 2025

PORTES OUVERTES | SALLE DE RÉCEPTION
20H30 | 120 GOUIN EST.
MONTREAL

STAR
BASSEM DIB

LE PROGRAMME DE LA SOIRÉE COMPRENDRA :

UN DÉLICIEUX DÎNER ORIENTAL VARIÉ
UN GROUPE DE MUSIQUE LIVE AVEC CHANTEURS ET DJ
BOISSONS NON ALCOOLISÉES ET COTILLONS GRATUITS

TOMBOLA AVEC PLUSIEURS PRIX

1ER PRIX : VOUCHER BILLET D'AVION, ETC.

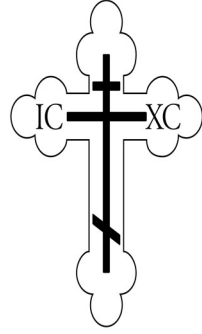
PRIX DES BILLETS :

ADULTE (PREMIUM) : 175 \$
ADULTE (RÉGULIER) : 165 \$
ENFANTS DE MOINS DE 12 ANS : 85 \$
ENFANTS DE MOINS DE 5 ANS : GRATUIT

POUR RÉSERVATIONS :

GEORGES EL-KHAL : 514-707-3060
FARES ABOU-HAIDAR : 438-883-3992
TONY INATI : 579-368-6887
ELIAS CHAHINE : 514-663-5125

APPORTEZ VOTRE PROPRE VIN



"تذكر الصديقين يكون مؤبداً"

جنائز

تقدم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- **يقام جناز الأربعين** لراحة نفس أمة الله السابق رقادها: Vassiliki Costondopoulos Georgiadis وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل: Despina, ، نيقولا جيورجياس وعائلته، هيليني جيورجياس وعائلتها، اليكي ضاهر وعائلتها، أنستازيا صادر وعائلتها. تتقبل العائلة التعازي في قاعة الكنيسة الصغرى.
- **يقام جناز اليوم الثالث** لراحة نفس عبد الله السابق رقادها الياس يوسف. وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل زوجته فيكتوريا، وأبنائه الأب سامر، عامر، إياد ولينا وعائلاتهم والمختصين بهم.

ذكرانيات

- **ذكرانية لراحة** نفوس عبيد الله السابق رقادهم: Yanni, Yespimani, Iordani, Demitri, Emil et Elie وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل العائلة
 - **ذكرانية لراحة** نفس أمة الله السابق رقادها منيرفا واكيم الهبر وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل ابنها عبد الحليم قاسم وعائلته.
 - **ذكرانية لراحة** نفس عبيد الله السابق رقادها لحود فارس ابو حيدر وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل فارس ابو حيدر وعائلته، نادرة ابو حيدر، جو ابو حيدر وعائلته، ساميا ابو حيدر وعائلتها، فيفيان ابو حيدر وعائلتها، هالة ابو حيدر وعائلتها.
 - **ذكرانية لراحة** نفس أمة الله السابق رقادها سلمى الياس الجلبوط وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل شادي الجلبوط.
 - **ذكرانية لراحة** نفوس عبيد الله السابق رقادهم سميرة صليبي، اميل، ريتا انطاكي، جورج لودي وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل كمال صليبي وعائلته.
 - **ذكرانية لراحة** نفس عبد الله السابق رقادها جاك الصايغ وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل زياد الصايغ وعائلته، وعائلة المرحوم وأولاده، وأخواته.
 - **ذكرانية لراحة** نفوس عبيد الله السابق رقادهم: بطرس حداد، فضلو حداد، ميشال، اديل، حليم، موسى، نجلا، طانيوس، ماري، الياس، سمير حبيب، وعموم عائلة حداد وعطايا، وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل اوليفيا عطايا حداد وعائلتها.
- لصحة وتوفيق وتسبير امورهم:** كلود وعصام، ميشال، جون ومريم.